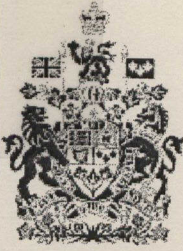


DOC
CA1
EA10
2010T22
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2010/22 RECUEIL DES TRAITÉS

YOUTH MOBILITY

Agreement between the Government of Canada and the Government
of the Republic of Lithuania concerning Youth Exchanges

Vilnius, 19 November 2009

In Force 1 October 2010

MOBILITÉ DES JEUNES

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la
République de Lituanie relatif aux échanges jeunesse

Vilnius, le 19 novembre 2009

En vigueur le 1^{er} octobre 2010



CANADA

ATML-DOC
.6429838X(E)
.64298391(F)

TREATY SERIES 2010/22 RECUEIL DES TRAITÉS

YOUTH MOBILITY

Agreement between the Government of Canada and the Government
of the Republic of Lithuania concerning Youth Exchanges

Vilnius, 19 November 2009

In Force 1 October 2010

MOBILITÉ DES JEUNES

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la
République de Lituanie relatif aux échanges jeunesse

Vilnius, le 19 novembre 2009

En vigueur le 1^{er} octobre 2010

**Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.**

MAR - 5 2012

**Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère**

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
CONCERNING YOUTH EXCHANGES**

THE GOVERNMENT OF CANADA and **THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA**, hereinafter referred to as the "Parties",

DESIRING to promote close co-operation between their countries;

WISHING to encourage mobility and exchanges of youth; cooperation and partnership between the two countries; and the enhancement of excellence and competitiveness of educational institutions and businesses, especially small and medium businesses, in the two countries;

WISHING to develop opportunities for their young citizens to complement their university and higher education training, to acquire work experience and to improve their knowledge of the other country's languages, culture and society, and thus to promote mutual understanding between the two countries;

CONVINCED of the value of facilitating such youth exchanges;

HAVE AGREED on the following provisions:

ARTICLE 1

The Parties agree to simplify and facilitate the administrative procedures applicable when young citizens of one country wish to enter and stay in the territory of the other country to complement their university training or professional higher education, to obtain employment or practical workplace experience, or to improve their knowledge of the other country's languages, culture and society.

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE
RELATIF AUX ÉCHANGES JEUNESSE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA et **LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE**, ci-après désignés « les Parties »,

DÉSIRANT promouvoir une coopération étroite entre leurs pays;

SOUHAITANT favoriser la mobilité des jeunes et les échanges jeunesse, la coopération et le partenariat entre les deux pays ainsi que l'accroissement de l'excellence et de la compétitivité des établissements d'enseignement et des entreprises, et en particulier des petites et moyennes entreprises, dans les deux pays;

SOUHAITANT créer pour leurs jeunes citoyens des possibilités d'ajouter un complément à leur formation universitaire et supérieure, d'acquérir une expérience de travail et de perfectionner leur connaissance des langues, de la culture et de la société de l'autre pays, et ainsi promouvoir une compréhension mutuelle entre les deux pays;

CONVAINCUS de l'intérêt de faciliter de tels échanges jeunesse;

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

Les Parties conviennent de simplifier et de faciliter les procédures administratives applicables aux jeunes citoyens d'un pays qui souhaitent entrer et séjourner dans le territoire de l'autre pays dans le but d'ajouter un complément à leur formation universitaire ou à leurs études supérieures professionnelles, d'acquérir de l'expérience professionnelle ou pratique en milieu de travail ou d'améliorer leur connaissance des langues, de la culture et de la société de l'autre pays.

ARTICLE 2

The Parties agree that the following persons are eligible for participation under this Agreement:

- (a) Young citizens, including graduates from a university, higher education institution or research institution, who wish to obtain further training in the host country under a pre-arranged contract of employment in support of their career development;
- (b) Registered students of a university, higher education institution or research institution in their home country who wish to complete part of their academic curriculum in the host country by undertaking a pre-arranged internship or work placement, including in the context of an arrangement between educational institutions;
- (c) Young citizens, including registered students, who intend to travel in the host country and who wish to work on an occasional basis in order to supplement their financial resources.

ARTICLE 3

1. The Parties shall consider as qualifying to benefit from the application of this Agreement, young citizens of either country who fall under one of the categories referred to in Article 2 and who submit an application to the other Party's diplomatic mission or consular post responsible for the territory of the country of which they are citizens or in which they have been lawfully admitted, provided that they fulfill the following conditions:

- (a) Meet all requirements of Canadian and Lithuanian immigration legislation and regulations, including admissibility, to the extent not already set out in subparagraphs (b) to (h) below;
- (b) Be between the ages of 18 and 35 inclusively on the date the application is received by the mission or consular office;
- (c) Be a Canadian or Lithuanian citizen and hold a valid Canadian or Lithuanian passport, and be in possession of a return ticket or sufficient financial resources to purchase such transportation;

ARTICLE 2

Les Parties conviennent que les personnes suivantes sont éligibles à participer au présent Accord :

- a) les jeunes citoyens, incluant les diplômés d'une université, d'un établissement d'enseignement supérieur ou d'un établissement de recherche désirant obtenir une formation additionnelle dans le pays hôte au moyen d'un contrat de travail convenu au préalable afin de parfaire leur développement professionnel;
- b) les étudiants inscrits dans une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement de recherche de leur pays d'origine désirant compléter une partie de leur programme d'études dans le pays hôte au moyen d'un stage ou d'un placement professionnel convenu au préalable, notamment dans le cadre d'un arrangement entre établissements d'enseignement;
- c) les jeunes citoyens, incluant les étudiants inscrits, ayant l'intention de voyager dans le pays hôte et désirant travailler sur une base occasionnelle dans le but d'augmenter leurs ressources financières.

ARTICLE 3

1. Les Parties considèrent comme se qualifiant pour bénéficier de l'application du présent accord, les jeunes citoyens de l'un ou l'autre pays visés par l'une des catégories définies à l'article 2 et qui ont soumis une demande à la mission diplomatique ou consulaire de l'autre pays responsable du territoire du pays dont ils sont citoyens ou sur lequel ils ont été légalement admis, dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

- a) satisfaire à toutes les exigences de la législation et de la réglementation canadiennes et lituaniennes en matière d'immigration, y compris l'admissibilité, dans la mesure de ce qui n'est pas déjà prévu aux alinéas b) à h) ci-dessous;
- b) avoir entre 18 à 35 ans inclusivement à la date à laquelle la mission diplomatique ou le poste consulaire reçoit la demande;
- c) être un citoyen canadien ou lituanien et détenir un passeport canadien ou lituanien valide, et être en possession d'un billet de retour ou des ressources financières suffisantes pour acheter un tel billet;

- (d) Not be accompanied by dependents;
- (e) Have proof of the financial resources necessary to provide for their needs at the beginning of their stay;
- (f) Pay the applicable fees;
- (g) Prove that they have insurance for health care, including hospitalization and repatriation, for the duration of their authorized stay; and
- (h) As the case may be:
 - (i) Provide documentation proving pre-registration or registration at a university, higher education institution or research institution; or
 - (ii) Demonstrate that they have obtained either a pre-arranged contract of employment, internship or work placement; or
 - (iii) Confirm, in the case of a stay for tourism and cultural discovery, their intention to travel in the host country and work on an occasional basis to supplement their financial resources.

2. The Parties shall consider eligible citizens up to a maximum of two times to benefit from the application of this Agreement, provided that it be under two of the different categories set out in Article 2. The stays shall be discontinuous. The duration of each stay shall not exceed one year.

ARTICLE 4

1. Subject to public policy considerations, each Party shall issue to the other country's qualifying citizens pursuant to Article 3, a document facilitating access to its territory. The document shall be valid for a maximum of one year and shall specify the reason for the stay. In the case of Canada, this document shall consist of a letter of introduction and, if applicable, a visa. In the case of the Republic of Lithuania, this document shall consist of a national visa for multiple entries.

2. The access documents described in the preceding paragraph shall be issued to qualifying citizens by the other Party's diplomatic mission or consular post where the application was submitted pursuant to Article 3.

- d) ne pas être accompagnés de personnes à charge;
- e) avoir la preuve qu'ils disposent des ressources financières nécessaires pour subvenir à leurs besoins au début de leur séjour;
- f) acquitter les droits applicables;
- g) établir qu'ils ont souscrit une assurance médicale, incluant l'hospitalisation et le rapatriement, pour la durée de leur séjour autorisé;
- h) selon le cas :
 - i) fournir des documents prouvant qu'ils sont pré-inscrits ou inscrits auprès d'une université, d'un établissement d'enseignement supérieur ou d'un établissement de recherche;
 - ii) démontrer qu'ils ont obtenu soit un contrat de travail, un stage ou un placement professionnel convenu au préalable;
 - iii) confirmer, dans le cas d'un séjour aux fins de tourisme et de découverte culturelle, leur intention de voyager dans le pays hôte et de travailler sur une base occasionnelle dans le but d'augmenter leurs ressources financières.

2. Les Parties considèrent les citoyens admissibles à bénéficier de l'application du présent accord à deux reprises au maximum, pourvu que les séjours aient lieu dans le cadre de deux catégories différentes prévues à l'article 2. Les séjours sont discontinus et chacun d'eux ne peut excéder un an.

ARTICLE 4

1. Sous réserve de considérations d'intérêt public, chaque Partie délivre aux citoyens admissibles de l'autre pays en vertu de l'article 3 un document facilitant accès à son territoire. Le document est valide pour un maximum d'un an et spécifie la raison du séjour. En ce qui concerne le Canada, ce document est une lettre d'introduction et, le cas échéant, d'un visa. En ce qui concerne la République de Lituanie, ce document est un visa national pour entrées multiples.

2. Les documents d'accès visés au paragraphe précédent sont délivrés aux citoyens admissibles par la mission diplomatique ou consulaire de l'autre Partie à laquelle la demande a été soumise conformément à l'article 3.

ARTICLE 5

1. The Republic of Lithuania shall issue to Canadian citizens qualifying to benefit from the application of this Agreement and holding a national visa for multiple entries issued by the authorities of the Republic of Lithuania, pursuant to Article 4, upon their arrival and without reference to the labour market situation, a temporary residence permit and a work permit that refer to this Agreement for the duration of their authorized stay, provided that they meet all the requirements of Lithuanian immigration legislation.

2. Canada shall issue to Lithuanian citizens who are issued a letter of introduction, upon their arrival in Canada and without reference to the labour market situation, a work permit valid for the duration of their authorized stay, provided that they meet all the requirements of Canadian immigration legislation.

ARTICLE 6

Work permits issued by the Government of Canada pursuant to a letter of introduction shall be valid throughout Canada; temporary residence permits and work permits referring to this Agreement issued by the authorities of the Republic of Lithuania shall be valid throughout the Republic of Lithuania.

ARTICLE 7

1. Citizens from each of the two countries staying in the territory of the other country under this Agreement are subject to the laws in force in the host country, particularly with regard to the practice of regulated professions.

2. The laws and regulations of the host country relating to working conditions and wages shall apply; in the case of Canada, these laws and regulations primarily fall within the competence of the provinces and territories.

ARTICLE 8

The Parties shall encourage the organizations concerned in their respective countries to lend their support to the application of this Agreement, particularly by giving advice to citizens of the other country so that they can obtain information and look for work placements or employment.

ARTICLE 5

1. La République de Lituanie émet aux citoyens canadiens admissibles à bénéficier de l'application du présent accord et qui détiennent un visa national pour entrées multiples délivré par les autorités de la République de Lituanie, conformément à l'article 4, à leur arrivée et sans égard à la situation du marché du travail, un permis de résidence temporaire et un permis de travail portant mention du présent accord pour la durée de leur séjour autorisé, dans la mesure où ils respectent toutes les exigences des lois de l'immigration lituanienne.

2. Le Canada émet aux citoyens lituaniens qui se sont vu délivrer une lettre d'introduction, à leur arrivée au Canada et sans égard à la situation du marché du travail, un permis de travail valide pour la durée de leur séjour autorisé, dans la mesure où ils respectent toutes les exigences des lois sur l'immigration du Canada.

ARTICLE 6

Les permis de travail délivrés par le gouvernement du Canada en vertu d'une lettre d'introduction sont valides partout au Canada; les permis de résidence temporaire et les permis de travail portant mention du présent accord, délivrés par les autorités de la République de Lituanie, sont valides partout en République de Lituanie.

ARTICLE 7

1. Les citoyens de l'un ou l'autre pays qui séjournent sur le territoire de l'autre pays en vertu du présent accord sont assujettis aux lois en vigueur dans le pays hôte, notamment en ce qui concerne l'exercice de professions réglementées.

2. Les lois et règlements du pays hôte relatifs aux conditions de travail et au salaire s'appliquent; en ce qui concerne le Canada, ces lois et règlements relèvent principalement de la compétence des provinces et des territoires.

ARTICLE 8

Les Parties encouragent les organismes concernés dans leur pays respectif à prêter leurs concours à l'application du présent accord, notamment en donnant aux citoyens de l'autre pays des conseils sur la façon d'obtenir de l'information et de trouver des placements professionnels ou de l'emploi.

ARTICLE 9

1. The Parties shall determine on the basis of reciprocity, through an exchange of diplomatic notes, the number of citizens that will be allowed to benefit from the application of this Agreement.
2. The Parties shall determine the minimum amount of financial resources required under Article 3, paragraph 1(e) by their mutual consent, through an exchange of diplomatic notes.
3. The Parties shall count the number of citizens benefiting from this Agreement from the effective date of this Agreement to the end of the current year, and then annually from January 1 to December 31.
4. The Parties shall decide of subsequent administrative measures through an exchange of diplomatic notes.

ARTICLE 10

This Agreement shall not affect the possibility for the Parties to adopt or maintain legislation and regulations that are more favourable to the citizens of the other country.

ARTICLE 11

1. Each of the Parties shall notify the other, through diplomatic channels, of the completion of the internal procedures required for this Agreement to come into force.
2. This agreement shall come into force on the first day of the second month following the date of receipt of the last of the notifications referred to in the preceding paragraph.
3. Either Party may at any time terminate this Agreement or temporarily suspend its application in part or in whole by giving to the other Party a written notice to that effect through diplomatic channels. Termination or suspension of this Agreement shall be effective 30 days following the date of the notice. Termination or suspension shall not affect the right to stay of persons already admitted under the terms of this Agreement.

ARTICLE 9

1. Les Parties déterminent, par échange de notes diplomatiques, et sur une base de réciprocité, le nombre de citoyens qui pourront bénéficier de l'application du présent accord.
2. Les Parties fixent par consentement mutuel au moyen d'un échange de notes diplomatiques le montant minimal des ressources financières exigées en vertu de l'alinéa 1e) de l'article 3.
3. Les Parties calculent le nombre de citoyens qui bénéficient du présent accord à compter de la date d'entrée en vigueur de celui-ci jusqu'à la fin de l'année en cours, puis annuellement, du 1^{er} janvier au 31 décembre.
4. Les Parties décident des mesures administratives ultérieures au moyen d'un échange de notes diplomatiques.

ARTICLE 10

Le présent accord n'empêche pas les Parties d'adopter ou de maintenir en vigueur des lois et des règlements qui sont plus avantageux pour les citoyens de l'autre pays.

ARTICLE 11

1. Chacune des Parties notifie à l'autre, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.
2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière des notifications prévues au paragraphe précédent.
3. L'une ou l'autre Partie peut à tout moment dénoncer le présent accord ou en suspendre temporairement l'application, en totalité ou en partie, en donnant à l'autre Partie un avis écrit à cet effet par la voie diplomatique. La dénonciation ou la suspension du présent accord prend effet trente jours après la date de l'avis et ne porte pas atteinte au droit de séjour des personnes déjà admises en vertu du présent accord.

4. The provisions of this Agreement may be amended in such a manner as may be agreed in writing between the Parties. Such amendment shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two original copies, at Vilnius this 19th day of November 2009, in the English, French and Lithuanian languages, each version being equally authentic.

Scott Heatherington

Donatas Jankauskas

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
LITHUANIA**

4. Les dispositions du présent accord peuvent être amendées de la manière dont les Parties peuvent convenir par écrit. Ces amendements entrent en vigueur conformément au paragraphe 2 du présent article.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cette fin par leur gouvernement respectif, ont signé le présent accord.

FAIT en deux copies originales, à Vilnius ce 19^e jour de novembre 2009, en langues française, anglaise et lituanienne, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Scott Heatherington

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE
LITUANIE**

Donatas Jankauskas

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2011

Available in Canada through your local bookseller
or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995

Fax : (613) 954-5779

Orders only: 1-800-635-7943

Catalogue No: FR4-2010/22

978-1-100-54081-8

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2011

En Vente au Canada chez votre libraire local
ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995

Télécopieur : (613) 954-5779

Commandes seulement : 1-800-635-7943

Numéro de catalogue : FR4-2010/22

978-1-100-54081-8

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026229 6

DOCS

CA1 EA10 2010T22 EXF

Canada

Youth mobility : Agreement between
the Government of Canada and the
Government of the Republic of
Lithuania concerning youth
.B429838x(E) .B4298391(F)

